

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wszelką modlitwę, wszelkie błaganie, które będzie u kogokolwiek w całym Twoim ludzie, w Izraelu – bo zauważą każdy tę plagę swoim sercem – tak, że (człowiek) wzniesie swoje dłonie ku temu domowi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wszelką modlitwę, wszelkie błaganie, kogokolwiek z Twojego ludu, z Izraela, kto zauważy tę plagę i wzniesie swoje dłonie ku tej świątyni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelkiej modlitwy i wszelkiego błagania, jakie zanieśe jakikolwiek człowiek <i>lub</i> cały twój lud Izraela, kto tylko uzna plagę swego serca i wyciągnie swoje ręce ku temu domowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelką modlitwę, i wszelką prośbę, którąby czynił którykolwiek człowiek, albo wszystek lud twój Izraelski, ktoby jedno uznał ranę serca swego, i wyciągnąłby ręce swe w domu tym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wszelkie przeklęstwo i złorzeczeństwo, które by przypadło na wszelkiego człowieka z ludu twego Izraelskiego: jeśliby kto poznał ranę serca swego a rozciągnął ręce swe w tym domu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszelką modlitwę, każde błaganie poszczególnego człowieka czy też całego Twego ludu, Izraela, skoro przejęty klęską wyciągnie ręce ku tej świątyni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wszelką modlitwę, wszelkie błaganie, jakiegokolwiek wypowie poszczególny człowiek lub cały twój lud izraelski, kto tylko odczuje to w swoim sercu jako cios i wzniesie swoje dłonie ku temu przybytkowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wszelką modlitwę i każde błaganie, które zanieśe jakikolwiek człowiek albo cały Twój lud, Izrael, który tylko doświadczy w swoim sercu cierpienia, i wyciągnie dłonie ku temu domowi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wszystkie modlitwy i błagania zanoszone przez każdego z osobna i przez cały Twój lud izraelski, który przejęty nieszczęściem i karą wyciągać będzie ręce ku temu domowi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wszelką modlitwę, każde błaganie, jakie zanieśe bądź poszczególny człowiek, bądź cały lud twój izraelski, ktokolwiek przejęty udręką serca swojego wzniesie swe dłonie ku tej Świątyni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	всяку молитву, всяке благання, якщо буде в якійсь людині, як тільки пізнає кожний біль свого серця і підніме свої руки до цього дому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jakąkolwiek modlitwę, czy jakąkolwiek prośbę, zanieśoną przez jakiegoś człowieka, albo przez cały Twój lud israelski, który poznał ranę swojego serca i wyciągnął swe ręce w tym Przybytku –
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	wówczas wszelką modlitwę, wszelką prośbę o łaskę,

	dynamiczny	Świata	którą by zanosił jakikolwiek człowiek albo cały twój lud, Izrael, jako że każdy z nich będzie znał plagę swego serca, i wyciągną dłonie ku temu domowi,
--	------------	--------	---